

憶 往 錄

唐 慶 詒 著

自序

余幼秉庭訓。少時負笈遊美。凡六七載。返國後。供職政商學界有年。不幸中歲遭左邱之厄。冥行孤索。嗣復屢經兵亂。淹留海上。以教讀爲生者。忽忽又十餘年矣。客歲冬。追憶五十年來經歷。略述梗概。成憶往錄一卷。回首前塵。無可紀之事功。僅有山水登臨之蹟。可慨也。已。美國有蓋勒女士者。生而聾眇。從名師受業。篤志孟晉。以文學鳴於時。今年近七旬。猶周遊世界。提倡善舉。人之學問事業。豈盡限於天哉。且夫一國之盛衰。視乎人民之能否各盡其才而已。欲求人盡其才。必使教育普及。而無男女老少貧富之畛域。教學之法。在審學子性之所近。才之所長。徐而引之。勿忘助疏淪其智慧之泉源。而使之充沛流暢。然後學子乃得發揮其天賦之才能。而蔚成大器。觀夫我國今日教育。蓋有未盡然者。高級中學每以限於經濟。未能分科教授。學子恆疲精於性非所近之學科。虛糜光陰。而鮮心得。其力能升學者。或因大學功課繁雜。難以專精。既畢業矣。又往往不能用其所學。以供社會國家指臂之助。凡此皆不能盡其才者也。至於黎庶中優秀之才。以迫於境遇而終身淪落者。天壤間胡可勝道。又況連年戰禍。慘黷摧殘。蓋有蘭芷變而不芳。荃蕙化而爲茅者矣。夫教也者。民之寒暑也。教得其宜。則雖一殘廢女子如蓋勒者。猶能以學力補人生之缺憾。而有造於世。教失其宜。則雖聰明俊傑之才。亦將委棄零落。而無由振拔。余既撰憶往錄。驚歲月之遞嬗。慨國步之艱難。有感於國家儲才之刻不容緩。爰以此旨弁諸篇首。粗爲發其凡焉。民國三十七年春。唐慶詒序於上海交通大學。

憶往錄

唐慶詒謀伯著

遜清光緒二十四年。即西曆一八九八年。一歲。

農曆二月二十七日。余生於北京新開路。先祖名余曰慶詒。字曰謀伯。取詒厥孫謀之義。

光緒二十五年。二歲。

吾父抱余至大門前。教以對聯上福喜在門四字。時余初學語。至第三遍。能完全記憶。吾父甚喜。

光緒二十六年。三歲。

二弟慶平生。未逾歲而殤。

北京拳匪橫行。先祖父母及雙親闔家避往北山。初。鄉民相約在山溝中搭篷十數間。遇急難時往避。至是亂兵逃潰。各處搶劫。房東張姓云。山路崎嶇。老太太（先祖母）決不能往。吾母聞之曰。吾姑既不能往。余決無言去之理。先祖父曰。如此則闔家併命可矣。乃余之乳媼劉氏堅欲攜余往。吾父不得已。將余裹衣內。書姓名於其上。飭乳媼領去。傷感萬分。翌晨。忽乳媼抱余悻悻然歸。云是兒終夜啼哭。爲鄰人所不容。故攜之歸。而是晚亂兵即赴山溝搶

掠一空。並將婦女擄去。房東奔竄而回。如喪魂魄。余之生死。蓋間不容髮。亦險矣哉。（此事載入吾父年譜。）

光緒二十七年。四歲。

三弟慶增生。

光緒二十八年。五歲。

遷居至新鮮胡同。房東爲滿人紹君。越千。其子長余二歲。余呼謂人家大哥。屋後有花園。廻廊曲折。一小黑犬往來追逐。余甚愛之。園地荒涼。相傳有狐仙。某日清晨。余醒時。吾母已出外。室內僅余一人。忽見一美婦人。約三十許。自外入。至牀前。舉帳四顧。余問爲何人。默不應。忽悄然去。後問吾母及僕人。均謂是晨並無來客。詫爲奇事。余雖不迷信。然回憶此事。歷歷如在目前。亦一疑團也。

光緒二十九年。六歲。

先祖教余識字書法。並延朱貫微先生爲塾師。朱師撫余如子弟。授以小學韻語及造句法。

余幼時膽怯。不敢出外。某次先祖偕余觀劇。劇中有一武官鞭打一人。余驚恐啼哭。先祖急送余回家。第二次觀劇。演挑華車。余其時正閱岳傳。觀此劇極得意。

光緒三十年。七歲。

遷居至西斜街住宅。亦爲三開間房屋。東西有月洞門。遙遙相對。吾父於公暇親授余古文。並延陸勤之先生教讀。

某日。陸師以子產命校人畜生魚論爲題。余以齊宣王作陪襯。文中有云。子產之不忍食魚。猶宣王之不忍食牛也。物雖不同。而不忍之心則一也。陸師極爲激賞。

余幼時喜閱小說。常一人在斗室中。閱三國演義蕩寇志說唐征東掃北等書。室內光線黑暗。目力大損。失明之機。已伏於此。

光緒三十一年。八歲。

吾父任商部侍郎職。後署理尙書。朝見之日。夜半卽起。吾母煮粥理衣。極爲忙碌。清晨四時。驢車卽向大內出發。車廂係木板所製。祇可平坐。不能屈膝。京城街道崎嶇。鐵輪輾其上。顛簸萬狀。吾父曾謂余言。朝見時均由慈禧太后發問。光緒帝僅於退朝時。言你去罷一語而已。

光緒三十二年。九歲。

四弟慶永生。

吾父延周祿卿先生授余國文。周贊堯先生授余法文。是年冬。先祖母病歿。吾父哀毀逾恒。常執余手痛哭。先祖每忍悲慰藉之。此情此景。至今思之。猶歷歷在目也。

光緒三十三年。十歲。

二月。吾父奉先祖母柩南歸。抵滬後。住余岳父俞隸雲先生家。隸雲丈任上海電報局局長。爲人仁厚。有氣節。德配

穎芳夫人。爲吾父表姊。賢淑精文史。子二。慶恩字鳳賓。慶堯字頌華。女三。慶英慶和慶棠。余與慶棠六歲卽訂婚。慶棠長余一歲。余稱之爲姊。

秋。吾父任南洋公學監督。校址在徐家匯。余隨先祖及雙親住校內。

上海爲新闢商埠。一鞭紫陌。十里紅樓。極繁華之盛。余常隨先祖吾父乘馬車至張園愚園及李公祠等處品茗。公祠內有河池。池畔客廳。佈置精美。椅桌上均鑲螺鈿。又嘗至哈同花園。爲海上名園之冠。

光緒三十四年十一歲。

夏。隨吾父至太倉。適逢太倉中學畢業典禮。余登臺演說。題爲讀文法。並朗誦史記秦楚之際月表序。及歐陽永叔秋聲賦。聽衆均鼓掌。余見其中有一人。御朝珠補褂金頂花翎。搖頭擊節。卽太倉縣知縣也。

宣統元年十二歲。

吾父延徐蘭孫先生授余國文。徐崇欽高恆儒王繩善黃灝諸先生先後爲余補習英文。吳思遠李大椿俞亮諸先生補習算術。黃灝先生字剛甫。曾得全國運動會第一名錦標。

慶棠之二姊慶和。品學兼優。不幸病歿。務本同學爲開追悼會。余赴會誦吾父所撰哀辭一篇。

宣統二年十三歲。

先祖七十壽辰。偕吾父及余同往西湖避壽。其時尙無火車。乘小輪赴杭。抵杭後。寓昭慶寺。旬留旬日。訪岳王墓湖

心亭高莊劉莊三潭印月平湖秋月諸勝。憶劉莊有一聯云。看西子新裝。如此文章真富麗。溯天台舊蹟。本來家世是神仙。平湖秋月有彭玉麟所撰一聯云。憑闌看雲影波光。最好是紅蓼花疏。白蘋秋老。把酒對瓊樓玉宇。莫辜負天心月到。水面風來。均灑落可喜。

余考入南洋大學中學部一年級。同班學生如李熙謀王永禮陳沉朱世溱等。皆長余數歲。余目光甚近。帶高度眼鏡。課堂內坐第一排。仍不能見黑板上字。苦極。

宣統三年。十四歲。

是時余喜拳術。校中有拳術班。初請學生向君紹洪教導。授余岳武穆十八字訣。以柔克剛。向君能運氣。氣到處刀劍不能入。向君取名紹洪。其哥老曾之流亞歟。後又聘劉君震東教授。劉氏爲霍元甲高足。授潭腿十二路。余幼時瘦弱多病。入校後學兵操拳術。身體略見進步。

民國元年。十五歲。

春。孫中山先生到校演講。由吾父介紹。全校熱烈歡迎。孫氏西裝革履。風度翩翩。講辭大旨。爲吾人當犧牲一己私利。共謀大衆人民幸福。娓娓動聽。

余在中學三年級肄業。英文教授爲辜鴻銘先生。中文教授爲李頌韓先生。余於此二項功課。頗有進步。是年仍繼續學習拳術。初由楊邦璽周仁山王照臨三君教授海門派。周君並授余秘傳小部拳六路。後由甯波昌

涵法師識闡法師教授蝦蟆工。劉震南先生教授北派刀槍法。有兵卒何介藩者。見余喜兵器。贈龍泉寶劍一口。時學拳術者。均住徐家匯商船學校。余亦遷往。校舍荒涼。相傳有狐鬼。常一夕數驚。惜終未有奇遇。不能一顯身手。

民國二年。十六歲。

南洋足球隊爲上海之冠。唯約翰爲勁敵。每次比賽。萬人空巷。極一時之盛。球員中有陸品琳者。號球王。又有黃灝張椿齡唐榕柄唐榕錦莫金儉等。皆所向披靡。余常與三弟四弟往觀。並練習小足球以爲樂。

民國三年。十七歲。

余中學畢業。(舊制四年)大考國文一百分。題爲原文。王子楨先生評語爲氣盛言宜。斐然成章。英文亦爲全班之冠。惟數理化僅勉強及格。蓋余於科學。非性之所近也。

夏間擬往英國留學。徐君佩琨助余準備行裝。忽第一次歐戰爆發。乃改計赴美。由南洋大學電機系主任謝爾屯先生。(Professor Sheldon)介紹至美國威斯康辛省比洛伊大學。(Beloit College)於九月二十二日乘太平洋郵船公司蒙古號船起程赴美。同行者爲孫君世纘。經長崎神戶橫濱。抵橫濱後。與同舟王君同往東京一遊。舟出太平洋。風浪甚巨。抵檀香山。華僑熱烈歡迎。在一廣東酒樓設宴。有異地同情一匾。惜余不能粵語。亦憾事也。將抵美時。舟中舉行跳舞會。爭妍鬥勝。有西人服朝珠補褂。戴瓜皮帽。著絲履。神情可矜。又有西婦華裝。珠冠盛服。竟不辨其爲西人。給獎後跳舞。並放烟火。十月十九日。抵舊金山。即乘火車。取道芝加哥。往比洛伊。比校從無

華人到過。余爲中國學生第一人。全校師生無不殷勤招待。余第一年所讀功課。除聖經英國文學體育爲必修外。並選法文及中古史兩門。每週共十二小時。因英文程度太淺。頗覺踴蹶。

比校在一山上。落葉滿徑。松鼠跳躍。全校學生凡四百餘人。住宿舍者約五十人。餘均走讀。校中費用。平均每月約美金卅元。余住嘉賓館。(Chapin Hall) 舍監爲赫爾霍斯夫人。(Mrs. Hillhouse) 宿舍中有學生自治會。辦事井然。每逢節日。常舉行跳舞會。某日。女生宿舍舉行盛會。邀一年級生往觀。宿舍中列各種神像。均女生所飾。男生到門時。將目裏繫。由女生扶掖引導。出入重門。忽如登山。忽如涉水。忽而平地。忽而崎嶇。隨行者如墜五里霧中。迨褰目之布取去。則目前諸神羅列。光怪陸離。不可名狀。余因同學殷勤邀請。亦參加焉。

民國四年。十八歲。

二月下旬。余患寒熱。嘔吐頭眩。不能起床。舍監赫爾霍斯夫人。延醫來診視。校內無僕役可喚。來照應者。僅教師及友好。某日。校長來問疾。親爲換痰盂。情意可感。舍中飲食。平時尙能勉強習慣。病中則酷思中菜。約一週後全愈。三月十九日。校中一二三年級生邀請四年級生晚餐。是日爲余生日。舍監製大糕誌慶。上綴鮮花。並插蠟燭十七條。表西曆年齡之數。糕內藏小銀元指環針箍鈕子四物。分給各女生。凡得指環者主有婚事。得銀元者主富。得針箍者主貧賤。得鈕子者主終身不嫁。到會者請余書中國名字於紀念冊。有應接不暇之概。

八月初旬。赴梅笛生。(Madison, Wis.) 與蘇君鑑盤君珠祁會集往遊西美。先至黃石公園。遊園者乘馬車。大

者可容十餘人。以六馬挽之。園中氣候寒冷。夜宿棚帳中。尤寒。故遊園必以夏。遊者至晚以火焚積薪。環立談笑。或唱歌跳舞以爲樂。園中獸有熊鹿驢山羊之類。均馴不犯人。惟狼則噬人可畏。幸未遇見。余等宿棚帳。遊園六日。每人費四十元。余上先祖墓中有云。此園之勝。曰野曰幽曰奇。奇峯綿延。亘數十里。車行山谷間。忽遇曠野。碧草無垠。又有森林鬱茂。枝幹如虬龍。所謂野者此也。深苔幽澗。好鳥時鳴。流水潺湲。清漣可鑑。所謂幽者此也。山上有沸泉。可以養魚。水中含石灰質。作淡湖色。又有噴泉。靜水一方。波恬浪定。忽而噴湧。高至數十丈。烟霧迷漫。良久始落。園中共有五十六噴泉。有數小時一噴者。有數日數月間或一噴者。噴時虹現水中。光彩睍然。又有瀑布深淵怪石。所謂奇者此也。兼茲數美。誠宇宙之大觀也。觀函中語。可見少年時豪情勝概矣。游黃石公園後。即往西雅圖 (Seattle) 波特蘭 (Portland) 十三日抵舊金山。觀巴拿馬展覽會。屋宇鱗列。窮極宏麗。美國四十八省。每省各有房屋一所。世界各國。亦各有分館。費全日之力。至多觀一二所。中國館係宮殿式。甚低矮。較之他國。相形見絀。館內所陳列美術品。如磁器刺繡等。尙多可觀。若論機器。則不如他國遠甚。賽會場中有機械礦工工藝教育運輸農圃園藝製造美術糧食十館。館內均有電影說明。並有人講解。最可開發知識。中國除園藝機械館外。其餘各館內。均有陳列品。教育館中。南洋大學出品有試卷儀器器物。有足球隊攝影。吾父居中。又有拳術照片。余亦在內。各館內中國所展覽物品。非無價值。惜布置不得法。且物件上所懸之說明牌。有專寫中文而無英文者。有英文注解內文法錯誤者。爲可憾耳。余等留舊金山旬日。即至洛杉磯 (Los Angeles) 聖地雅谷 (San Diego) 兩處花木連天。

在聖城亦有一展覽會。佈置精美。更勝舊金山展覽會。數日後。即乘火車。取道芝加哥回校。

九月杪。比校初年級生與二年級生作爭鬥之戲。兩班生均通宵不寐。首夜二年級生勝。初年級生均被縛。置汽車內。投諸郊外林木中。次夜則初年級生勝。緣舍中二年級生正在會議。爲初年級生偵知。遂將宿舍四面圍住。然後一面攻房門。一面由梯破窗而入。二年級生以衆寡不敵。遂均被縛。亦置汽車中。投諸荒野。余以幼小力弱。並未參加。又有裂棒之戲。用棒七根。初年級生守護之。二年級生則奪而裂之。能裂斷四根者勝。女生兩行對立。紅裝絢爛。擊銅器助戰。聲徹雲霄。

十二月下旬。比洛伊校長愛德華伊敦（Dr. Edward Euton）致吾父函中有云。茲奉上令郎兩學期學業成績二紙。令郎在此與教職員同學頗相得。敬事師長。勤學不倦。品性優美。爲人和洽。故同學多樂與之遊。觀其成績。上學期進步甚速。以語文不同之人。而能臻此。尤爲可喜。僕與敝校教員敬以令郎學業之進步。起居之安適。報告左右。弗以爲念。

耶穌聖誕節。比校同學章程夫。（Wenhof）邀余至其家小住一夕。韋氏居比洛伊附近一小鎮。境地清曠。花木葱蘢。家中共三人。其父以耕種爲業。其母則理家務。無僕役。環堵蕭然。是夜月明如水。迨夜半。雞聲迭起。幾欲仿祖士雅之起舞矣。迄今追憶此景。恍如夢寐也。

民國五年十九歲

一月下旬。比校歷史教授理查生。(Robert K. Richardson) 論歐洲中古時代言性者。有性善性惡二派。余乃於考卷上。述及孟荷學說。並作一函。將牛山之木章大意略述。教授甚喜。三年後。余在紐約時。理查生教授與余通信。猶提及此函。二十餘年後。任兒入比校。教授撫之如子姪。時年八旬有餘矣。

七月初。往芝加哥。參觀芝加哥大學青年會。及工廠數處。遊兩日。即至梅笛生入威斯康辛大學暑期學校。所選功課爲教育史名學演說學。凡十六小時。

七月下旬。余下午課後。常至孟渡泰湖 (Lake Mendota) 游泳。余在比校習游泳。凡一年餘。是時已能游十餘丈。某日在湖濱游泳。至一處。以爲水淺可立。詎料竟至沈沒。唯覺眼前水光耀金。水泡湧現如明月。約數分鐘後。漸昏迷。忽覺有人力挽出水。負之登岸。後悉救余者。爲一美國學生。上岸後。即忽忽去。未及問其姓名。誠憾事也。又某日游泳時。忽天色驟黑。風勢漸緊。余急游泳登岸。一瞬間。狂風大作。波濤山立。若少事流連。必已葬身魚腹矣。

八月杪。往加拉斯維爾。(Galesville, Wis.) 住友人克安斯 (John W. Cance) 家。其地居民約千人。湖山幽秀。克安斯宅與雲水爲鄰。家中凡父母子三人。無僕役。自備汽車汽舟。款客甚厚。而無繁文縟節。余薄游二日。頗得山水之趣。

十二月十一日。比校舉行演說競賽。余名列第二。題爲世界文化之循環。比校演說教授魁福先生。(C.D. Crawford) 派余代表比校參加威斯康辛省演說競賽。而得第一名之「惠」(Earl D. Power) 則因演辭討

論世界和平問題。故被派參加和平演說競賽云。

民國六年。二十歲。

二月六日。威斯康辛省演說競賽在比校舉行。余得第一。有某校代表綽號無敵將軍（Abe the Invincible）者。得第二。參加比賽者凡六校。每校代表一人。事前比校學生預備慶祝。將無數舊木箱拋擲校園中央。堆積如山。至宣布演說結果後。全校歡聲雷動。即將木箱燃燒。火光熊熊燭天。同級友人將余高舉空中。男女生環火舞蹈。後某君將余置大石上演說。余略講數語。並謝魁福教授。衆皆歡呼。即置魁福教授於石上。請其演講。魁福教授體格魁梧。聲如洪鐘。對余極為嘉獎。至慶祝畢。已夜半矣。

四月十三日。往印第安那省舊德來大學。（Butler University, Indianapolis, Indiana）參加六省聯合演說競賽。余演說至末段時。會場電燈忽熄。人聲鼎沸。約半分鐘後復明。余從容講畢。各評判先生甚嘉許之。結果余被選為決賽代表三人之一。

五月四日。往米尼蘇達省卡爾登學院。（Carlton College, Glencoe, Minnesota）參加十二省聯合演說決賽。余名列第二。得第一名者。為卡爾登學院代表。魁福教授與余同行。頗為扼腕。即致書比校。述是晚演說情形。並謂卡爾登代表應得末名。該校所請裁判中。有二人係臨時被邀。未及將各演說稿詳細審查。且均為本地人。不免有所偏袒。否則第一名必屬唐君云云。余回校後。同學均來握手道賀。歷次演講。美國各大城報紙。皆有記載。並

登余照片。美國演說榮譽兄弟會。(Delta Sigma Rho)聘余爲會員。先祖來諭。輒以聲聞過情爲慮。吾父來書。亦引程子爲名爲利清濁不同其害一也之語申戒焉。

七月半。與級友開賽爾 (Spencer Castle) 同作南遊。由比洛伊起程。往芝加哥。渡密希根湖。至聖若望。(St. Joseph, Michigan)乘電車抵路易維爾。(Louisville, Ky.)廿三日抵歇爾皮維爾。(Shelbyville, Ky.)負行囊起程。因種痘反應。疲乏異常。幸途中得借乘汽車。晚抵法蘭克福。(Frankfort, Ky.)廿五日晚聽前總統白禮安(William J. Bryan)演講。聽者數千人。白氏出臺時。手揮蒲扇。意度安閒。力陳酒害。辭源如雷。電風雲一時並至。聞者動容。廿六日黎明首途。往凡爾賽(Versailles, Ky.)行約廿里。稍息。觀一釀酒處。下午酷熱。在附近小河游泳。水清可鑑。湍急如能挾人而行。遇石激觸包迴。聲如環佩。巖上蒼翠。與河底碧苔相映。流水搖風。天地盡綠。起程時。已五時。距凡爾賽尙卅餘里。路漸荒涼。無處購食。淡月如鉤。行雲來蔽。路僅隱約可辨。忽一大木車風馳而來。滿載黑人。狂歌大醉。喧呶不可名。余等急避匿道旁草叢中。黑人以爲盜劫。卽大呼發槍。連發均不中。疾馳而過。人馬火光。一時俱寂。余等匍匐出草。狂奔十餘里。抵凡爾賽。已夜半矣。廿七日下午抵雷星墩。(Lexington, Ky.)參觀康德基大學。(Kentucky University)八月二日。步行八十餘里。至利去。(Richmond, Ky.)四日步行至比利亞。(Berea, Ky.)卽登山。晚露宿山中。凡一星期。旋往遊蠻莫洞。(Mammoth Cave)洞中怪石森立。小河可航。聞爲世界七奇之一。十六日抵那什維爾。(Nashville, Tenn.)自此卽以車代步。方余等

步行時。御羽毛衣。卡其袴。通風鞋。背負行囊。南方人士。有以余等爲兵士者。有以爲賣販者。有以爲負笈遠遊者。甚矣兩人之好奇也。十九日抵歇德諾古 (Chatanooga, Tenn.) 弔古戰場。旋取道亞特蘭大 (Atlanta, Ga.) 梅肯 (Macon, Ga.) 本雪柯萊 (Pensacola, Ala.) 抵新奧爾良 (New Orleans, La.) 三十日夜乘輪沿密西西比河 (Mississippi R.) 北上至白登羅極 (Baton Rouge, La.) 卽乘車至芝加哥。九月二日抵比洛伊。時秋聲滿地。薄寒中人矣。

九月一日至九日。中國學生會在梅笛生開年會。余參加英語演說競賽。名列第一。又參與中文辯論比賽。亦獲勝利。

十一月上旬。入 Tau Kappa Epsilon 兄弟會。比校兄弟會凡六。大都奢華。惟此會會員勤樸好學。入會儀式莊嚴。室中設一三角桌。每角上置一燭。會中人著白衣。戴黑面具。主席問願入會否。答曰然。卽跪誓。言願待會友如兄弟。並不違犯本會宗旨。宗旨曰愛曰敬曰恕。三角桌卽寓此意。會長問曰。今設有二人。其一爲爾兄弟。卽會友。而品學低劣。另一人並非會友。而品學優良。此二人爾選舉時宜選何人。余應之曰。當選舉此品學優良者。會長曰然。此類問題甚多。均須一一答覆。會中有握手法。及各種禮節。會員凡廿四人。

民國七年。二十一歲。

三月。至愛梅生夫人 (Mrs. Emerson) 家。掃敗葉。積而焚之。余在校時。常在會食堂服役。工資每小時三角。掃

業事工資半圓。每日掃二小時。數日後腰背痠痛。甚矣賺錢之難也。

六月十一日。比較舉行畢業典禮。畢業生凡廿六人。男生僅二人。余爲其中之一。蓋離校從軍者甚多也。畢業典禮在教室中舉行。校長教授畢業生均戴方帽。衣禮服。禮成後。全體師生舉行聚餐會。余代表本班演說致謝。並祝中美邦交永久敦睦。共建世界和平基礎。演說畢。教師學生等均來握手。禮成而退。

六月十七日。赴芝加哥大學選讀英國文學二學程。

七月下旬。往風登湖避暑。其地有威斯康辛青年會舉辦之夏令會。專招十三歲至十九歲之兒童。上午讀書。下午則拍球游泳垂釣。余爲夏令會教師之一。每晨游泳。下午教導網球。晚間臥草地上。仰觀星象。頗饒興趣。

八月杪。取道芝加哥至底特律。(Detroit, Mich.)由此乘輪渡伊利湖。至布法羅。(Buffalo)正值夜間。舟中人擁擠萬狀。房艙無法購得。旅客均睡統艙地板上。有一婦人。手持紙牌。且談笑。且打牌。直至黎明。聞其高聲言曰。余將往觀湖中旭日升天。衆皆曰多謝。乃得略睡。卅日晨抵布法羅。午刻乘電車抵尼亞加拉瀑布。(Niagara Falls)數里外已聞水聲如雷吼。瀑布如千條雪練。水花飛濺達數十丈外。望之如霧。虹見其中。光芒四射。真奇景也。迨一落千丈後。奔馳數百里。撲逐排搏。震盪大石。滾滾然自一湖來。渾渾然入一湖去。據云。縱聚全世界之機械力。尙不能抵此瀑布之力。是日上午乘輪。駛行瀑布旁。下午遊風洞。過一長橋。橋築於山上。適當瀑布之衝。遊者過此。須御橡皮衣。以手扶橋欄。徐徐隨引導者前進。仰視危峯。雷雨滂沱。迫入瀑布。則如身裹風雲雷電中。目無所見。

耳無所聞。出瀑布後。始豁然睹天日。昌黎所謂風濤相逐。中作霹靂是也。晚間回布法羅。因旅館中無插足地。奔波至夜半。無可投宿。遂乘車至塞拉庫斯（Syracuse, N.Y.）覓得一旅館休息。時九月一日也。

九月初旬。東美中國學生會。在塞拉庫斯舉行年會。到會者凡一百二十人。余參加英語演說競賽。名列第一。范源濂張伯苓二先生均在評判之列。

九月十二日抵紐約。入哥倫比亞大學研究院。所選功課爲各國比較政治。財政學。美國憲法。外交史。國際公法。法律沿革。計每星期十三小時。教授中如穆爾（John B. Moore）賽利格門（Edwin Seligman）均負時譽。校中中國學生近百人。紐約費用浩大。學費每年二百元。膳費每日一元。宿費每月二十元。其餘雜費亦甚昂貴。初至紐約時。不辨方向。耳中惟聞車聲。不特街道上汽車電車往來如織。空際地下。亦均有電車。隆隆然日夜不絕。八月中。紐約市政府爲募捐公債事舉行大會。請美參議員四人。及英法美有名軍官演說。並邀中國顧維鈞公使參加。會公使因病不能往。由錢領事代表。請余翻譯。到會者近萬人。余譯畢後。鼓掌聲雷動。聽衆起立歡呼。軍樂齊奏。極一時之盛。

民國八年二十二歲。

一月杪。遷入哥倫比亞大學宿舍（Livingston Hall）與張君志讓沈君星五同室。郭君雲觀亦在校肄業。時相切磋。